

崔護《題都城南莊》

姓名：

去年今日此門中，人面桃花相映紅。人面不知何處去，桃花依舊笑春風。

注釋

1. 都：國都，指唐朝京城長安。
2. 人面：一個姑娘的臉。第三句中「人面」指代姑娘。
3. 笑：形容桃花盛開的樣子。

語譯

去年今日來到這扇門前，那位姑娘的臉龐和盛開的桃花互相映照，顯得格外紅潤美麗。

如今再來，卻不知道那張熟悉的臉去了哪裡、人在何方；只有門前的桃花仍舊像從前一樣，在春風中含笑盛開。

詩人故事

根據《太平廣記》的記載：崔護在考試落榜後的清明節，獨自到長安城南踏青，途中結識了一位美麗的女子。隔年清明，他再次回到那裡尋找她，卻得知女子因思念他而鬱鬱寡歡、日漸病重。崔護聽了十分難過，走到女子窗前悲傷痛哭。女子竟因聽見他的聲音而甦醒，之後病情逐漸好轉，最後完全康復。她的父親非常高興，便把女兒許配給崔護，兩人終於結為夫妻，成就了一段圓滿的姻緣。

賞析

《題都城南莊》是唐代詩人崔護最著名的抒情小詩之一，全詩只有四句，卻以簡潔的語言寫出深刻而悠長的情感，展現出唐詩含蓄精煉的藝術特色。詩中透過「人面」與「桃花」的對比，描寫重遊舊地時物在人非的感慨，表現出人生聚散無常與青春易逝的惆悵。

首句「去年今日此門中」，點出時間與地點，帶有回憶的意味，彷彿詩人再次來到舊地，觸景生情。次句「人面桃花相映紅」則是全詩最優美動人的畫面：少女的面容與盛開的桃花互相映照，既寫出春日的明麗景色，也暗示青春的美好與短暫。「相映紅」三字，使人物與景物融為一體，形成一幅鮮活而溫柔的春日圖景。

第三句「人面不知何處去」情緒忽然轉折，從美好回憶落入失落現實。詩人再訪時，那位曾經相遇的女子已不知去向，留下無盡的惆悵與追憶。這一句語氣平淡，卻蘊含深沉感傷，使讀者感受到時間流逝與緣分難再的無奈。

末句「桃花依舊笑春風」則以景作結，意味深長。桃花仍然在春風中盛開，好像含笑迎人；然而花依舊、人已非，景物的「依舊」反襯人事的變遷，更突顯詩人

的孤寂與感慨。這種以不變的自然襯托變化的人生，是中國古典詩歌常見而動人的表現手法。

全詩的藝術成就，在於以極少的文字構成完整故事：先寫相遇的美好，再寫重訪的失落，中間的情節留給讀者想像，因此餘韻悠長。詩中沒有直接抒情，卻在景物描寫與時間對比中自然流露情感，顯示出含蓄而深遠的抒情力量。

因此，《題都城南莊》不僅是一首寫邂逅與懷念的愛情詩，也是一首感嘆人生無常、青春難再的哲理小詩。它語言平易、意境清新、情感真摯，千年來仍廣為傳誦，可說是唐詩中「以少勝多、情景交融」的經典之作。

補充

1. 悠長：長久、綿延不斷。在詩文中多形容情感、聲音或意境持續很久，如回憶深遠、情思延綿，使作品帶有耐人尋味的感覺。
2. 惆悵(イヌ、イナ)：失落、傷感、心中悶悶不樂。用來表達因離別、錯過、時光流逝而產生的淡淡哀愁，常見於懷人、懷舊或感嘆人生的詩。
3. 蘊含：指文字表面之外還含有更深層的情感、哲理或象徵，需要讀者細心體會。
4. 反襯：用相反或對立的事物來互相比較，使某一方更突出。在文章中常用「景物不變」來反襯「人事變遷」，或用歡樂襯出悲傷，使情感更強烈。
5. 襯托：用其他事物陪襯，使主體更加明顯。例如用美麗景色襯托人物心情，或用配角襯托主角的重要性，是常見的寫作手法。
6. 餘韻：事情結束後仍留下的回味或影響。指詩文讀完後仍讓人感動、思考或回想，感情沒有立即消失，而是持續在心中回蕩。
7. 邂逅(トキ、アハ)：沒有預期的相遇（多指偶然遇見）。在文學中常帶有浪漫或命運感，表示一次重要而難忘的偶然相會。
8. 真摯(マコト)：真誠懇切、不虛假。形容作品中的情感自然誠實，沒有做作，能讓讀者感受到作者內心的真心。